

Wind, Oh, Wind / by Uriel Ofek.  
Music: Varda Gilboa  
Translation into English: Ruth A. Rin

רוח, רוח \ מאת אוריאל אופק.  
הלחנה: ורדה גלבוע  
תרגום לאנגלית: רות א. רין

## רוח, רוח מאת אוריאל אופק.

[רוח רוח מאת אוריאל אופק. לחן מאת ורדה גלבוע](#)

The wind has come once more a-blasting  
Not relenting, everlasting,  
Leaves and hats alike it twirls

Through an open garden, soaring,  
Through pear and apple trees it's roaring.  
A game of hide and seek unfurls.

Mischievous wind, oh, do pray tell:  
Why'd you tousle up my hair?  
Will my sweet mama on it dwell,  
To let my beau see me, do I dare?

But the wind continues gusting,  
Never pausing, nor responding  
In the paths, thumping and rustling,

With sly laughter forward bursting  
The world for her -- bellows resounding,  
Then the song anew resuming.

Translation by Ruth A. Rin © 2020  
(with poetic license)

[See other works and translations by Ruth Rin](#)

שוב באה רוח פה לפוח  
לא תניח רגע לנוח  
תגלגל עלים וכובעים

אל גן פתוח היא תפוח  
בין עצי אגס ותפוח  
תשחק אתי במחבואים

הגידי לי רוח-רוח השוכבה -  
למה זה פרעת את שערי?  
מה לי תאמר אמא החביבה  
וכיצד אבוא אל נערי?

אבל הרוח רק תפוח  
לא עונה לי ולא תנוח  
בשבילים תרעש לה ותלחש

בצחוק מלוח היא תפוח  
העולם הוא לה כמפוח -  
ומתחיל הזמר מחדש.

מאת אוריאל אופק